

Porównanie tłumaczeń Psalmów 40:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ogłaszałem sprawiedliwość w wielkim zgromadzeniu,* Oto moich ust nie zamknąłem – JAHWE, Ty o tym wiesz. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ogłaszałem Twą sprawiedliwość w wielkim zgromadzeniu, Nie zamknąłem ust — i Ty, Panie, o tym wiesz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twojej sprawiedliwości nie kryłem w głębi serca, opowiadałem twoją wierność i zbawienie; nie tałem twego miłosierdzia i prawdy w wielkim zgromadzeniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Opowiadałem sprawiedliwość twoją w zgromadzeniu wielkim; oto warg moich nie zawściągnąłem, ty wiesz, Panie!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Opowiadałem sprawiedliwość twoją w kościele wielkim, oto warg moich nie będę hamował: JAHWE, tyś wiedział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Głosiłem Twoją sprawiedliwość w wielkim zgromadzeniu; oto nie powściągałem warg moich - Ty wiesz, o Panie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zwiastowałem sprawiedliwość w wielkim zgromadzeniu, Oto warg swoich nie zamknąłem, Panie, Ty wiesz o tym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W wielkim zgromadzeniu zwiastowałem sprawiedliwość i swoich ust nie zamknąłem. Ty, JAHWE, wiesz o tym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głoszę Twoją sprawiedliwość w wielkim zgromadzeniu. Nie powściągam warg moich, Ty wiesz o tym, PANIE!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sławiłem sprawiedliwość [Twoją] przed wielkim zgromadzeniem i nie powściągałem przed tym ust moich. Ty wiesz o tym, o Jahwe!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо й людина мого миру, на якого я поклав надію, що їв мої хліби, підняв проти мене п'яту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zapowiadam zbawienie w licznych zborze, oto moich warg nie powściągam, wiesz o tym, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Prawości twej nie skryłem w swoim sercu. Rozgłosiłem twoją wierność i twe wybawienie. W wielkim zborze nie ukryłem twej lojalnej życzliwości i twej wierności wobec prawdy”.

¹⁾ <x>220 10:20-21</x>